

Л. Ф. Змеев

Русские учебники

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Л11

Л11 **Л. Ф. Змеев**
Русские учебники / Л. Ф. Змеев – М.: Книга по Требованию, 2024. – 276 с.

ISBN 978-5-4241-7176-5

Памятники древней письменности. СХП. Русские учебники. Исследование в области нашей древней учебной письменности.

ISBN 978-5-4241-7176-5

© Издание на русском языке, оформление
«УОУO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

словно и въ рукописи Московскаго Архива Министерства Иностран-
ныхъ Дѣлъ (*43 рукопись*). Въ обѣихъ читаемъ: «Лѣчебникъ напи-
санъ повеленіемъ великаго царя Александра Македонскаго мудрыхъ
и славныхъ врачей Аристотеля, Серапіона и Діоскорида и иныхъ о
каменехъ многихъ драгихъ и бисеровъ многоцѣнныхъ, врачеваніи отъ
всякихъ главныхъ различныхъ болѣзняхъ и о всякихъ зеленыхъ слу-
скахъ и многихъ лѣкарствахъ, переведена на словенскій языкъ. *А
ныне словезъ тотъ лѣчебникъ Строгановыхъ лѣкарствъ*».

«Переводъ лѣчебникъ Англійскій переведенъ на русскій языкъ».
Въ лѣчебникѣ (*107*) въ числѣ лѣкарствъ отъ лихаго упомянуть
ртутный составъ, взятый изъ «*Строгановыхъ лѣкарствъ пере-
воду Кайбышева*». Если же припомнимъ подаренный въ С.-Петер-
бургскую Публичную Библіотеку графомъ Строгановымъ (одесскимъ
генералъ-губернаторомъ) роскошный списокъ (XV вѣка) на пергаментѣ
французскаго рукописнаго травника—Herbier de Charles VII († 1461),
служившаго, какъ увидимъ, основой для подобнаго рода лѣчебниковъ,
и старый лѣчебникъ эллинскія мудрости, то, я думаю, мы вправѣ
заключить, что лѣчебникъ Строгановыхъ лѣкарствъ существовалъ.
Онъ былъ конечно переводный; извѣстенъ и переводчикъ. Вопросъ,
съ какаго языка сдѣланъ былъ этотъ переводъ Кайбышевымъ, оста-
вимъ пока открытымъ, такъ какъ скоро увидимъ, что подобныя со-
чиненія въ Западной Европѣ были тогда почти на всѣхъ языкахъ, и
на латинскомъ по преимуществу.

Не придерживаясь особенно строгаго разграниченія, я все-таки
принужденъ для ясности нѣсколько размѣстить все добытое по
отдѣламъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

§ 1. Вертограды.

З рукопись — гр. Уварова 2191 (623). *Благопрохладный Цвѣтникъ или Травникъ*. Рукопись въ листъ близкой къ полууставу мелкой скорописи 1616 г. на 23+303+14 листахъ съ 461 чернымъ, отъ руки отчетливо сдѣланномъ, рисункомъ (многихъ нѣтъ) травъ, описаніе коихъ въ азбучномъ порядкѣ ихъ латинскихъ (часто греческихъ) названій. Въ книгѣ же названія латинскія, греческія, арабскія, нѣмецкія и русскія.

Листъ 1 об. (счетъ 1-й). «Зри любомудрыми философы, ихъ же имена сія суть: Платонъ, многоще же обрящешь въ книзѣ сей написано Платеріусъ глаголетъ, и то есть той же Платонъ, Аристотель, Альманзоръ, Серапіонъ, Ависенъ, Діоскоридъ, Иванъ Мезувей, Планночію (травникъ), Пандекта, Галинь, Албрехтъ, Кассіюсъ Филикъ, Изыдорусъ Мисаръ, Исакъ, Павлинъ, раби Мойзесъ, Разисъ, Оваръ, Габизъ, Акторъ, Вильгелемъ, Петръ, Фолинусъ, Гаймо, Теодорусъ, Пристіанусъ, Еникъ, Александръ, Руфисъ, Вартоломій, Константинъ, Полодіусъ, Альбертусъ магнусъ, Соланъ, Орнольдъ, Авхинъ, Іосифъ, Гелимандъ, Атобаръ, Егидій, Артольфъ, Майстеръ, Иповратъ, Аквиріусъ учитель, Филонъ» (еврейскій врачъ II вѣка по Р. Х.).

Листъ 2. Заставка. Подъ ней киноварью и вязью:

Листъ 2—6. Сказаніе главъ иже суть въ книзѣ сей травамъ (543) и каменямъ (144) по азбучнымъ (20 бесѣдъ) словамъ, 687 главъ.

Бесѣда I А: 1. Артемизія а по русски Чернобыль; Абротанусъ—Божье дерево; Аписитіумъ—Полянъ; Аліумъ—Чеснокъ; Агримонія—Рѣпникъ; Апіумъ—Опихъ; Ап. сальвестре—Оп. гѣсной; Ап. рустикумъ—Оп. про-

стой; Ап. еморондорумъ—Оп. кровоточивый; 10. Аристолохія ротунда—Кокорникъ круглый; Ар. лонга—Ко. долгій; Алтеа—Слязь, Зензверь; Асетога—Щавей малый; Анетумъ (дихленъ въ рук. 9)—Кропъ огородный; Анизумъ—Анись; Ааронусъ—Ааронова брада; Атриплесь—Лебеда; Аллелуия—Щавей заячій листь бѣлый (въ изложеніи не писанъ); Азарумъ—Копытникъ подлѣсный; 20. Афродикусъ (Афодилусъ Зм.)—Златникъ; Акарусъ—Касатикъ водный; Амброзія—Божій бытъ; Антось—Розмаринъ; Анвекенги—Песы вишни; Астренись—Кропъ польскій (полевой Зм.); Аказ(ц)іа—Леваши терновые; Антеръ—Свороборинное семя; Аурикула мурись; Авена—Овесъ; 30. Аполинаріусъ—Белень; Алхимилли—Приворотъ; Арборъ гландись—Дубъ; Анакардусъ; Амигдалусъ—Миндаль; Алое—Сабуръ; Алое лигнумъ—Синолой бѣлый; Азафетида—Песій каль, Пшеничный иль; Амедумъ—Крахмалъ; Армоніакумъ; 40. Амбро—Амбра; Алканна—Хонъ; Асетумъ—уксусъ; Аква—вода; Агарикусъ; Агнусъ кастусъ—Верба Влосская; Аспаргула; Авелана индикка—Орѣхъ индійскій; Арборъ парадизи—Райское древо; Агрифоліумъ—древцо Агр.; 50. Аведоръ; Амоніумъ (амомумъ Зм.)—Тимонъ польскій; Алга марина—Азедоръ; Амесъ—Тимонъ эфіопскій; Антефлорумъ—цвѣтъ Лозвина дикаго; Антиллусъ; Анхуза—Черконый воловій языкъ; Аппіосъ—Земляная груша; Апростелля—дикая рѣдка; Абіесъ—Ель (сосна—въ книгѣ); 60. Астрагогулусъ—Земляные орѣхи. *Бис. 2 на Б.*: Бетоника—Буквица; Бугласа—Воловій языкъ; Барберись; Бораго; Барбаіовись—Дикій чеснокъ; Брускусъ—Иглица, Мышья вѣха; Бранка урсина—Борщъ огородный; Барба сильвана—Бабка водяная или трава Водяного попутника; Бавсіа—Ольшеникъ; 70. Блета—свекла; Блета алба—бѣлая свекла; Базиликонъ—Васильки; Балсамината—Мята красная или кудрявая; Бурса пасторись—Ташки зелье; Бріонія—Переступъ или бѣлая мята; Баротусъ; Буксусъ; Бегемъ—Буквица Турская; Брунелля—Головинка; 80. Балавстіа—цвѣтъ грановитыхъ (натовыхъ Зм.) яблокъ; Бедугаръ—Остролистъ; Балсамумъ; Бделліумъ; Бомбаксъ—Хлопчатая бумага; Бервинка—Барвинка; Битумень юдикумъ—Клей жидовскій; Бутирумъ—Коровье масло; Буталмосъ—Воловій глазъ; Белярис(ц)и—Мироболяновъ плодъ; 90. Бенъ—орѣхъ аптекарскій; Белъ—плодъ древа Даразизогамова; Ботрисъ—Божій бытъ; Бриктаника—Ужевникъ; Буть сейденъ—Безуйденный корень. *Бис. 3 на К и С.*: Сентауреа—Ясенець; Камомилла—Романовъ цвѣтъ; Селидонія—Ластовичья или Коровья трава; Серофиліумъ—Требуля или Журница (Зар. ?); Сикута—Свиная вошь; 100. Капиллюсъ венерись—Рута каменная; Колюбрина—Зміевецъ; Канапусъ—Конопля; Кукурбита—Тыква; Кускута—Воронье прядиво; Скропія—Млечь трава; Ситрулусъ—Дикіе огурцы; Консолида маіеръ—Живокостникъ; Кон. регались—Бр...никъ; Ситонія—Ситоньево яблоко; 110. Кардо—Свиной щавей; Сепе—Лукъ большой; Коріандрумъ—Кишнець; Сейра—Фіалка бѣлая; Кордіака—Сердечникъ; Кардобендик-

тусь—Осотъ влоскій; Костусь—Зеліе кость; Синоггоса—Собачій языкъ; Камепітіосъ—Дубница большая; Сарвиболитусь; 120. Криспуля—Ташка трава; Сиперусь—Галганъ; Сипрессусь—Кипарисъ; Синамомумъ—Корица; Сяминумъ—Кминъ большой нѣмецкій; Каруви—Тимонъ; Камфора; Крокусъ—Шафранъ; Кардамомумъ; Кубебе; 130. Серезусъ—Вишня; Кастанию—Каштанъ; Коконидіумъ—Горошки обыкновенные; Кассіа фистула—Дивій медъ; Кассіа лигнія—Кассія; Каламусъ ароматикусъ—Игирь; Колоквинтида—заморское яблоко; Кретонусъ; Ситрумъ—лимонъ, Картомусъ—шафранъ; 140. Кипарусъ—Капарисъ; Колифонія; Сера—воскъ; Камедриумъ—Трава кам.; Каприфоліумъ—лѣсная мята; Кавдапарейно—Воробьево семя; Катопусія—Итальянская конопля; Казіосъ—Сыръ; Кедрусъ—Кедръ; Козула—Персидское яблоко; 150. Котуля фетида—Хвощъ воловьихъ глазъ; Кавда эквина—Хвощъ; Сетераксъ—трава Еленя языка; Сипрусь—Капарисъ; Кулказія—Кулказъ трава; Кукумаръ—Арабскіе огурцы или дыни; Консолида миноръ—Живокость меньшая; Конс. руберъ—Обраймово коренье; Кондесъ—Мыльникъ; Синосъ Батумъ—Син. дерево; 160. Котула конфетида—Коровій глазъ; Кавлисъ—Морская капуста; Каламусъ агроситисъ—Игирь водяной; Камензесъ, арабск.—Каменцова трава (Каменцова въ *ркн.* 4); Кондросъ—Сарачин. пшено; Кризогоніумъ—Курье зелье; Кордументумъ; Корнеа—Корнѣво дерево; Каро—мясо всякое. *Бес. 4 на Д.*: Диптомумъ; 170. Дороникумъ—Сердечный корень; Давкусъ—Ольшенецъ; Диагридіонъ—Д. трава; Диалисія—Зликель; Драгантумъ; Дактилюсъ—Фуники; Денсъ леонісъ—Попова тр.; Доерваксъ нѣмец. *Бес. 5 на Е.*: Енула компана—Девясиль; Еруса—Бѣлая горчица; 180. Ератика—Утробникъ; Евисторіумъ—Воронье сало; Едера арбореа—Блющъ деревянный; Ед. терестрисъ—Блющъ поземный; Езула—Козья брада; Ембликусъ; Ебулюсъ—тр. Низкій Вось; Евфрагія—Свѣчи; Егилосъ—Орь...; Елѣборусъ—Чемерица; 190. Елл. нигра—Чем. черная; Епитимусъ—Дятельница Италинская; Ендивія—Щербанъ; Ен. сивлестре—Щ. дикій; Еуфорбіумъ; Ебонусъ—Синолой; Елатинусъ—Повойникъ; Елитропіумъ—Солнечникъ; Епімедіонъ—Безцвѣтникъ; Ефемеріонъ—Ланица. *Бес. 6 на Ф.* 200. Финикулусъ—Фин. тр.; Фумустере—Дымъ земляной; Феніомъ грекумъ—Гунба; Фила—Кукликъ; Фаба—Бобъ; Фабаинварси—Бобъ обратный; Филпендула—сломи камень; Филекъ—Папороть; Фламула—Солнвороть; Фагасмонъ (л. гладіола)—Мгликъ; 210. Фебрифуга—Фебр. трава; Ферула—Галбанъ; Флориморъ; Фраге—земляница; Фякусъ—Винная ягода; Филаго; Фраксинусъ; Флоресъ фрументарумъ; Фагусъ—Букъ дерево; Фаселусъ—Бобы турскіе; 220. Флор. Кантіоганесъ (сентіоганесъ Зм.); Фенумъ—сѣно; Фякусъ эпсіакусъ—дерево Епс. Смоковница, винной ягоды; Филіусъ антепатремъ—Сынъ прежде отца; Фистула пасторисъ—Бавка большая; Фякусъ люци—Волчья смоковница; Фаба Египтіака—Египетскій водяной бобъ; Фоліумъ—Индійскій листь; Фунги—Грибы, Рыжики и др.

Бесѣда 7 на Ге или Е. Гладіолусъ—Мгликъ; 230. Галанго—Галганъ; Генсіана—Горечавка; Гранатумъ сильвестре—яблоко; Гамандрія—Гам. трава; Гаріофилата—Заячья лапка; Гранатумъ—яблоко зернистое; Галло—Орѣхъ скотный; Галитрикумъ—Гал. трава; Гал. сильвестре—Гал. лѣсная; Гаріофилусъ—Гвоздика; 240. Гумми арабicumъ—Камѣдь; Гальбанумъ—Г—ва смола; Гегуверсъ греч., Миліумъ лат.—Просо; Грамень—Пырей; Генестро—Г—ва трава; Грана тинторумъ—Хонень; Гранумъ кулькумъ; Гитъ. *Бѣс. 8 на Га.* Гармодактилусъ—Стократъ; Гарбо парализисъ—Бѣлая Буквица; 250. Гарборубіа; Гарбо уриналисъ—Ленокъ; Гумулусъ—Хмѣль; Гарбо грасула; Гарбо фетида—Смрадная трава; Гармероколесъ—Морской лукъ; Гавзоръ—Г—во древо. *Бес. 9 на Г или Ю.* Юсквіанусъ—Белень; Юниперусъ—Можжевельникъ; Инсепсарія—Попутникъ; 260. Ююбе—Ю—ва тр.; Юмкусъ—Ситникъ; Юдайка—Просяная волоть; Индикусъ—Ин. тр.; Иссопусъ—Исопъ; Изопумъ—Сокъ руинный; Икабаре—Ентарь; Иколендула—Ноготокъ или всемѣсячный цвѣтъ. *Бес. 10 на Л.* Лактука—Салата; Лупинусъ—Солночникъ струхастый; 270. Ликвиричіа—Сладкій Дубъ; Левистивумъ—Зоря огородная; Лаппа маіоръ—Лапушникъ большой; Лаппа миноръ—Лопу. малый; Лавданумъ; Лавендула; Лаппа сіумъ ротундумъ—Лопуш. круглый; Лиліумъ альбумъ—Кринъ; Лентикула акве—С....; Лиліумъ конваліумъ—Кринъ польный; 280. Ленсъ—Сочевца; Лаурусъ—Масличный или бобковый орѣхъ; Линарія—Ленокъ; Линумъ—Лень; Лингва ависъ—Птичій языкъ; Лисіумъ—Л—во древо или сокъ; Лавреа—Л—ва тр.; Лакка—Л—вое древо или сокъ; Лабрумъ венерисъ—Щеть полевая; Лаппаго—Острица; 290. Лонгитесъ—Л—ва тр.; Латива—Л. тр.; Лигустили—Лякотная тр.; Ливмагіонъ—Базловець; Лиліалисъ—Л—ва тр.; Лакъ—млеко. *Бес. 11 на М.* Майранъ; Мальва—Проскурнякъ; Мелисса—Пчельникъ; Ментаструмъ—Водяная мята; 300. Мелифоліумъ—Порѣзаная тр.; Марубіумъ—Шлита; Мента—Огородная мята; Мелла мачіака—лѣсное яблоко; Мастиксъ—Мастика; Масисъ—Мушкатный цвѣтъ; Мандрагора вирилизъ; Ман. фемина; Манна—Божья роса; Маркуріалисъ—Щиръ; 310. Марика—Томаришекъ; Морабакси—Клубница; Морсусъ діаболі—Комышница или чертова ребро; Мар. Галине—Мокрица; Мороселси—Морошка; Мертусъ—Мертова трава; Морра—Змарна; Мелилотумъ—Царскій вѣнецъ; Мускусъ; Мираболана; 320. Маседоніа—Петрушка македонск.; Мелонъ—Дыня; Матрисильва—Лѣсная матка; 323 глава пропущена; Марубіаструмъ—Черная Шлита; Мемите—М—ва тр. или сокъ; Мента одорифера—мята полевая; Малусъ—Яблоко садовое; Мелонъ индусъ—Индійская дыня; Менъ—Омлитинова трава; 330. Мелонгена—М—въ плодъ или древо; Марва (Мавро р. 4)—М—ва трава; Медика—Козерожець польный; Меспила—М—во древо; Меліумъ солисъ—Воробейное просо; Мель—Медъ. *Бес. 12 на Н.* Ніелля—Колотаръ; Насторсіумъ—Рѣзуха; Ненуфаръ—Кувшинцы; Нуксъ Авел-

лана—Лѣсной орѣхъ; 340. Нуксъ узувались—Ор. гречес.; Нуксиндика—Ор. инд.; Нук. муската—Ор. мушкатный; Неспилусъ; Насторсіумъ аквативумъ—Ражуха вод.; Нимфея—Кувшинцы или Рдетъ водяной; Набахъ—плодь; Нарсискусъ; Напелусъ—Мордовникъ; Нуксъ вомика—Блевошный орѣхъ; 350. Нуксъ метель—вредный орѣхъ. *Бес. 13 на О.* Ориганомъ—Душица; Оліандръ; Оробусъ—Соцевица; Олусъ—Синяя капуста; Ордіумъ—Ячмень; Олибанумъ—Ливанъ; Осмунди; Осъ ди корди карви—Елень; Орантъ; 360. Арборъ Оливарумъ—Масличное дерево; Опопанумъ—Попонаксова тр. или сокъ; Ономіа—Лисій хвостъ; Осепіе—Рыбій зубъ. *Бес. 14 на П.* Піоніа; Пеоніа; Папаверъ—Макъ; Просарпината—Мурова; Петросиліумъ—Петросилка; Плантаго маеръ—Попутникъ большой; 370. Пл. миноръ—Попут. малый; Полейюмъ—Сивизенка; Портулака—Курья нога; Поррунъ—Лукъ кривой (большой р. 9); Паритаріа—Постъяница; Пентафилонъ—Пятилистъ; Пальма кристи—Дланъ Христа; Песъ корви—Воронья нога; Полмонаріа—Плѣчная трава; Песъ колумбинусъ—Голубья нога; 380. Пенпинелла—Ведринецъ; Перитрумъ; Певседонумъ—Свиной кропъ; Пассуле—Изюмъ; Пиней—Пивіевъ плодь; Песказее—П. плодь; Паренссаріа—Рдестъ; Пироли—Зимозелень; Петроліумъ—Нефть; Премола верись—Первовесенникъ; 390. Паласіумъ лепорись—Заячьи вѣтки; Песъ лецорись—Кукликъ; Пастинака domestica—Марковъ огород.; Пира—груша; Пиперъ—Перецъ; Пиперъ нигрумъ—Черн. пер.; Перопасторись—Ташникъ; Пома—яблоко; П. ситрина—Ситрово яблоко (лимонъ); Популусъ арборъ—Осокоръ; 400. Пепо—Тыква; Писіа—Пис. дерево; Политриконъ—Златые власы; Парволіата—Пуповникъ; Парсикумъ—Бросквиново яблоко; Парсики—Бр. дерево; Панись порсинумъ—Свиной хлѣбъ; Полигоніа—Споришь; Поликаріа; Полконъ—Вседольникъ; 410. Платанусъ—Яворъ; Паліурись—П. тр.; Пиза—Горохъ; Полиподіумъ—Папоротка; Протентилла—Злотникъ или Сосенникъ; Пруна—Слива; Псиліумъ—Песій ленъ; Пиксъ ливида—Сербиново дерево или смола; Пикъ—Смола; Панись—Хлѣбъ. *Бес. 15 на Р.* 420. Рута; Радикъ рафанусъ—Хрѣнъ; Рафанусъ—Рѣдка; Рапа—Рѣпа; Рапиструмъ—Рѣпница; Ревъ барбарумъ—Ревень; Ревъ понтикумъ; Рибесъ—Красная смородина; Роза—Свороборинный цвѣтъ; Ратера—Свороборин. ягода; 430. Ротабеа; Робеліа—Горохъ; Рододендронъ—Плоховецъ; Ранунусъ; Рафанусъ агрести—Дикая рѣдка; Рубеа тигтура—Пшено; Ризумъ—Сорочинское пшено. *Бес. 16 на С.* Салвіа—Шалвея, Бздехова тр.; Самбукусъ—Бозъ; Салитрумъ—Бздюхова тр.; 440. Скабіоза—Өерьякъ тр.; Саликсъ—Ива; Саксифрага—Воробьево семя; Сатиріонъ или пулпесъ тествуле—Воронье семя; Савина; Склопендріа—Еленій языкъ; Скордіонъ—Дикій чеснокъ; Себестень; Синаписъ—Горчица огород.; Силиго—Рожъ; 450. Сенасіонъ или Настуртіумъ акватикомъ—Рожуха водяная; Серпиллумъ—Матередушка, Тимонъ; Скамоніа—(сосница попольс.) Соница; тѣмъ алость ея отлучаемъ; Стикодосъ арабикумъ—(ка-

занка арабс. альбо Шишкова Лавенда польс.); Стикодось цитринумъ; Скамоніа сиселіось араб. ситармонтономъ лат.—Ситриновъ черосливъ; Серапинумъ—Сер. клей; Семенлумъ браколумъ—Глистникъ; Сангисъ драконисъ течеть изъ дерева зміина кровь; Сандуломъ—Савдаль; 460. Саркокорло греч.—смола; Сене-Семянники; Сквинантумъ—Райская трава; Сквила—Лукъ (мышья цыбуля польс. Всѣ названія въ скобкахъ приписаны позднѣ съ боку книги или подъ рисункомъ); Сподіумъ—Кость жженая Слонова ножная; Спико селтико—Власъ келтійскій; Спеконардусъ; Стависагрія или педикуларисъ—Репейники; Спельто—полба; Спатула фетида—Косатикъ водяной; 470. Стораксъ—Стиракса, а то есть гума текущая изъ дерева; Спинахія—растетъ на Руси; Сатурена—Чабрь; (Сангвинарія Зм.) Слигинарія—кровоавникъ; Спрофулярія—Трудовникъ; Скорбен (Сорбе)—Рябина; Спарагусъ; Сизамусъ; Сумакъ—Макъ; Сондовела (донелла Зм.)—Капуста морская; 480. Сериде—трава; Сезамо; Самбахусъ; Самсукусъ, Маеранъ; Софатумъ; Сепусія или Скалангія; Семшикумъ (Семфитумъ)—Бабы зубы; Седерана—Карбенець; Сяликва; Сисимбіумъ—Водяная мята; 490. Селніо (Силфіосъ); Сикла; Спина—Тернь; Стрингнось—тр. здравія; Саппа (сапо Зм.)—Мыло всякое. *Бес. 17 на Т.* Титималюсь—Млечникъ; Томарискусъ; Торментилла гр., Консолида робіа—Седмилистъ; Трифоліумъ—Петровъ клеверъ (крестъ); Триф. акутумъ—Пет. крестъ острый; 500. Тамаринди—овощъ волосатый; Танасетумъ—Сорокобратъ; Терпентина—смола; Турбитъ ар.—тр. Большая сосенка; Тереніабинъ; Трибула марина—Морской орѣхъ; Тапсія (ядовита); Томарискусъ агрестисъ; Тубери—Грибы или рыжики; Тусъ—Ладонъ; 510. Тритикумъ—Пшеница; Тимусъ—Дятловина; Тапсусъ барбатусъ (Дзеванна польс., Дивана)—растетъ на *Дорогомилонъ*; Тилія—Липа. *Бес. 18 на В.* Варвена; Винтесъ—Винная лоза; Вуртика—Крапива; Вур. муртува—Глухая крапива; Віола—Фіалковъ цв.; Вирго пасторисъ—жабная, ворсильная шишка; 520. Валериана—Трясовой корень по резански или кошачья мята; Волгало—(свинячь либо вепржувъ хлѣбъ по пол.) земляныя яблоки; Варисуларисъ—Воронье сало; Вибексъ—Береза; Винтиселла (алба)—Жидовская ягода; Волубились медіа—Повой молодой; Вуваборео—Воронья ягода; Вунгула кабалика—Коневье копыто; Варинесъ—Можжевеловое дерево и смола; Вуснео—Мохъ иже растетъ на деревѣ; 530. Вулмумъ—Волха (ольха) дерево; Вумеликусъ венерисъ—Ряса вѣтреная. *Бес. 19 на И т. е.* Игрекъ, Индропипаръ—Водяной перець; Ирингусъ—Стоглавъ; Иперикомъ; Ингваріолисъ или Стелларія—Звѣздина или жабыя трава; Иясса (Іасеа)—(Братъ 3 сестры albo вдовки польс.); Изія или Сизанія—Куколь; Иреосъ—Исопъ. *Бес. 20 на З.* Зядварія—Цѣтварь; 540. Зензибаръ—Иньбирь; Зуя гр.—Райскій плодъ, съѣвъ который Ева согрѣшила; 542. Зокарумъ—Сахаръ.

Здѣ начинается бесѣды о драгихъ каменехъ, сирѣчь о бисерахъ, такоже и о иныхъ многихъ каменехъ, такоже и о металлахъ и о арсехъ

или минерехъ, сирѣчь о мѣди обычной и красной, и о рудахъ, и о золотыхъ, серебряныхъ, желѣзныхъ и о всѣхъ прочихъ таковыхъ. *Бесѣда 1, на А.* Адамась—Алмазь; Агатось; Алабадина; Алабатритось; Аллиторіумъ—Курей камень; Алумень—Квасцы; Албестонъ; 550. Аметистусъ; Андродоманта; Антимоніумъ—Сурма; Аквиле лаписъ—Ордій кам.; Аргентумъ—Серебро; Арг. вивумъ—Ртуть; Арзеникумъ—Мышье зелье; Арена—Песокъ; Аргилла—Глина об.; Арменушь—Арм. кам.; 560. Азіюшь—Кам. азійскій; Астрионъ; Атраментумъ—Чернильн. кам.; Аврикалкумъ—Мѣдь зеленая (красная польс.); Аврумъ—злато. *Бес. 2 на Б.* Баллигусъ; Беликулмарини—Бѣлый морской камень; Безоаръ—Безуй; Болюшь арменушь—Арменская земля; Бораксъ—Жабикъ. *Бес. 3 на К или С. 570.* Каллозіа—Калланнъ; Калкъсъ—Известь; Карбункулусъ—Самоцвѣтн. кам.; Калефаріасъ—Гласникъ; Селидоніумъ—Ластовикъ; Солонитесь—Лунникъ; Серуза—Бѣлила; Кризолектрусъ; Кризопастусъ; Кризолитусъ—злато камень; 580. Кристаллусъ—Хрусталь; Синнабаръ—Киноваръ; Синесь—Пепель; Кораллусъ—Кролька; Корніолусъ—Сердоликъ; Конехилусъ—Черепикъ; Косъ—Осла; Купрумъ—Мѣдь обыч. *Бес. 4 на Д.* Драконитидесь—Зміевецъ; Діеманъ—Дуговникъ; 590. Діакодось. *Бес. 5 на Е.* Ермистіонъ v. Ексоконталитусъ—Многоцвѣт. кам.; Ематидесь—Кровавикъ; Екзоколитусъ—Златочистъ; Енидрось—Водяникъ; Елитропіа—Солнечникъ; Епиститесь; Есустумъ—Руда мѣдная плавленая. *Бес. 6 на Ф.* Фалканусъ филатерусъ—Мышьякъ и аврипитментъ; Ферумъ—Желѣзо. *Бес. 7 на Ге. 600.* Галатесь; Галактидесь—Млечный кам.; Гранатусъ; Гриволитумъ, Галакромееонъ—Хризолізъ; Галисіесь—Ледовикъ или студеникъ; Гипсомъ—Гипсъ или крейда. *Бес. 8 на Х.* Хигена—Очникъ. *Бес. 9 на И.* Іасинтусъ—Іакинфъ; Іасписъ; Ірисъ—Душникъ; 610. Іскултась или Ихена. *Бес. 10 на К.* Какобритесь—Слезы Елена; Карабе—Гума изъ дерева. *Бес. 11 на Л.* Лазули; Лактіусъ лисисъ—Млечникъ; Литаргиріумъ—Мартозанъ серебряный; Лихинисъ—Самоцвѣтникъ худѣйшій; Лигуриусъ—Рысья моча; Луна (афовилинъ гр.)—Лунный камень. *Бес. 12 на М.* Магнесъ—Магнитъ; 620. Маргарито—Жемчугъ; Магнезіа или Марказитъ; Малха или Гипсумъ; Мраморъ—Мраморъ; Мелохитесь; Менфитесь; Медусъ; Могра; Муміа. *Бес. 13 на Н.* Низусъ (во главѣ ядовитой жабы)—Другой жабикъ; 630. Ниграрумъ—Кам. Черникъ; Нитрумъ—Кам. Нитрійскій. *Бес. 14 на О.* Опталміусъ (по Птоломею близъ стоящихъ ослѣвляетъ, а кто его носитъ невидимъ бываетъ); Онихъ—Кам. Ноготь; Орфанусъ—Кам. Сиротка; Ополусъ—Опаль; Оритесь—Несгораемый камень; Осагитесь или порфиритесь—Красный мраморъ; Оссеіе—Кость рыбы чернильня. *Бес. 15 на П.* Пелагіусъ—Самка самоцвѣтн. камня; 640. Пантерусъ; Прассіюсъ—Изумрудъ; Перидоніусъ; Перитидесь—Мѣдеобразный; Петроліумъ—Нефть; Пеонитесь (родильницамъ полезный); Подорось понтикъ; Пригіусъ—Фенгять; Пумексъ—Кубоватый.

Бес. 16 на Ку. Квадратусъ (изъ мозгу супова); 650. Квиринусъ (изъ гнѣзда совы). *Бес. 17 на Р.* Рубіусъ—Рубинъ, Лалъ. *Бес. 18 на С.* Софиръ—Яхонтъ; Сардусъ; Сардонисъ; Саміусъ Саркофагусъ; Смарагдусъ—Смарагдъ, изумрудъ; Сагда; Слизоризусъ; Селенитесь—Лунникъ другой; Стелляриусъ—Звѣздоватый мраморъ; 660. Спекулярисъ—Слюда гипсовая; Систосъ; Спонгія маріа—Губа грѣцкая; Сардісієсъ паріетєсъ—Сажа; Силексъ—Кремень; Сиксинусъ—Янтарь; Салъ—Соль; Салармоніакумъ—Нашатырь; Салигема—Соль соколя; Саль индусъ; 670. Салалкали; Сулфуръ—Сѣра горючая. *Бес. 19 на Т.* Трахіусъ—Трохинъ; Тартарусъ; Тера сигилата—Пѣчная земля; Тусіа; Тегула—Кирпичъ или черепица; Топазіонъ; Тархонъ теголитусъ—Берюза. *Бес. 20 на В.* Ворахъ веніксъ; 680. Вгентана уніо (въ книгѣ Вейтана); Вириде ерисъ—Ярь; Визисе молярисъ—Жерноватки (растєть въ пузѣ чєловѣка); Витріолумъ—Купоросъ; Витрумъ—Стекло, скляница. *Бес. 21 на I, т. е. на Ирекъ.* Ирисъ. *Бес. 22 на З.* Зимемель лазури; Зисая; 688. Зигнитєсъ. Здѣ скончашася бесѣды о каменєхъ.

Об. л. 6—23. Здѣ начинается хитрость канономъ: почему обрѣсти можемъ различныя врачєства въ травахъ и въ каменіяхъ ко всякой болѣсти и недугу, кои бывають внутри и внѣ. И аще кто врачєство и цѣльбу изыскати восхоцєть, тотъ да примѣтитъ число 1, 2, 3, 4, 5, 6 и тако съ прочими во всякой капитєли и гдѣ написано будетъ капитєль, то толкуєтся глава.—Въ началѣ начинаю о болѣсти и о недузѣ головномъ и потомъ и о иныхъ суставахъ.

О болѣсти преднія части главныя, кои отъ горячєства бывають. Все послѣдующіє тому (указаны №№ главъ и стиховъ книги). О болѣсти главной кои бывають отъ студености (№№ главъ и стиховъ и т. д. при всякомъ назв. болѣзни). О вычищеніи главномъ. О оморокѣ главномъ. О болѣсти главной, коя френези именяются. О болѣсти въ затылкѣ, кои имян. Литаргія. О б. гл. Манієвѣ (ума иступившимъ). Отъ чего чєловѣкъ обѣсневаєтъ. Сіа (гл. и №) б-ни главѣ наводятъ. О язвахъ и о разшибеніи главномъ. О лихой корстѣ на главѣ. О хрунѣ главной младыхъ отроковъ. О вшахъ и гнидахъ въ главѣ. О молю во власєхъ главныхъ. Отъ чего вши растутъ въ платѣ. О плоти во главѣ. Испадєніє власовъ—алопєзіа. Тѣмъ (№№ гл. и ст.) растєніє зримъ власомъ. Тѣмъ власы желты бывають. Тѣмъ власы черлены доспѣваємъ. Тѣмъ вл. черны доспѣв. Память добру (№ гл. и ст.) творять.—О мозгу главномъ.—О очєхъ. О отоку вочєхъ. О темности очной. О вредительной мокрости вочєхъ, липтономіа названной. О плевѣ на очію. О черлености вочєхъ. О свербежу очномъ. О течєніи гнойномъ изочію. О бол. очной, кою стономіа называють. А то єсть єгда предъ очію аки комары или мухи лѣтають. Объ огню вочєхъ. О томъ, что очємъ свѣтлостъ наводитъ. Очи отъ сихъ (гл. и ст.) тускѣють. О отоку въ вѣкахъ очныхъ. О язвахъ въ очєхъ —